

## МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

м. Київ, Україна

«11» липня 2024 року

Ми, що нижче підписалися,

Громадська спілка «Національна психологічна асоціація», як імплементуючий партнер проєкту USAID «Розбудова стійкої системи громадського здоров'я», від імені якої на підставі Статуту діє Президентка пані Валерія Палій,

Київський столичний університет імені Бориса Грінченка від імені якого на підставі Статуту діє виконуючий обов'язки ректора пан Олександр Турунцев,

Тернопільський національний медичний університет імені Івана Горбачевського від імені якого на підставі Статуту діє Ректор пан Михайло Корда,

Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка від імені якого на підставі Статуту діє Проректорка з наукової роботи та міжнародного співробітництва пані Ірина Задорожна,

бажаючи співпрацювати задля:

- покращення професійної підготовки в сфері психічного здоров'я соціальних працівників та медичних сестер в Україні;

- підвищення якості психосоціальних послуг для населення, особливо тих, хто постраждав від війни Російської Федерації проти України;

- ініціювання законодавчих змін задля розширення повноважень соціальних працівників та медичних сестер в сфері надання послуг з підтримки психічного здоров'я,

що реалізовуватиметься в межах «Проєкту співпраці ПЗПСП: розвиток академічного партнерства, посилення політики та забезпечення якості послуг» за підтримки проєкту USAID «Розбудова стійкої системи громадського здоров'я»;

керуючись принципами взаємоповаги, партнерства, рівноправності, професіоналізму, законності, добросовісності, сталого розвитку, гуманності, відкритості, свободи, толерантності, а також науковості та студентоцентризму;

## MEMORANDUM OF COOPERATION

Kyiv, Ukraine

the 11<sup>th</sup> of July, 2024

We, the undersigned,

the National Psychological Association, as an implementing partner of the USAID project Public Health System Recovery and Resilience Activity, is represented by the President Ms. Valeriia Palii, who acts in accordance with the Charter,

Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University, is represented by the Acting Rector Mr. Oleksandr Turuntsev, who acts in accordance with the Charter,

Ivan Horbachevsky Ternopil National Medical University, is represented by the Rector Mr. Mykhailo Korda, who acts in accordance with the Charter,

Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University, is represented by the Vice-Rector for Research and International Cooperation Ms. Iryna Zadorozhna, who acts in accordance with the Charter,

desiring to cooperate for:

- improving the professional training in the field of mental health of social workers and nurses in Ukraine;

- improving the quality of psychosocial services for the population, especially those who suffered from the war of the Russian Federation against Ukraine;

- initiating legislative changes to expand the powers of social workers and nurses in the provision of mental health support services,

that will be implemented within the framework of the MHPSS Collaboration Project: Cultivating Academic Partnerships, Strengthening Policy, and Ensuring Service Quality with the support of the USAID project Public Health System Recovery and Resilience Activity;

guided by the principles of mutual respect, partnership, equality, professionalism, legality, integrity, sustainable development, humanity, openness, freedom, tolerance, as well as scholarship and student centeredness;

зادля узгодження мети та основних напрямів співпраці

уклали цей Меморандум яким погодили наступне:

## 1. Мета співпраці

Розбудова потенціалу працівників сфери психічного здоров'я в Україні шляхом розробки програм підвищення кваліфікації; просування та популяризації доказових інтервенцій в контексті послуг з психічного здоров'я, травмотутливого підходу в освіті та наданні послуг; виявлення та заповнення прогалин у сфері психічного здоров'я та психосоціальної підтримки (надалі за текстом - «ПЗПСП») та розробки регуляторної бази та політики щодо інтеграції та/або стандартизації освіти ПЗПСП та підтримки зусиль PHS R&R у забезпеченні якості послуг ПЗПСП задля задоволення зростаючих потреб у сфері психічного здоров'я серед населення, що постраждало від війни, та осіб, які постраждали внаслідок війни.

## 2. Напрями співпраці

Сторони домовились взаємодіяти у таких напрямках:

- розбудова потенціалу у сфері психічного здоров'я та забезпечення компетентності у наданні травмоінформованих та немедикаментозних втручань з ПЗПСП, беручи до уваги потреби як під час роботи, так і перед початком роботи;
- оновлення та вдосконалення навчальних програм, методів та практики навчання;
- застосування та популяризація доказових підходів та інтервенцій в сфері підтримки психічного здоров'я;
- виявлення та усунення прогалин у нормативно-правовій базі та політиці щодо інтеграції та/або стандартизації освіти з ПЗПСП у навчанні та працевлаштуванні/кар'єрному зростанні клінічних психологів, соціальних працівників та непрофесійних надавачів послуг з ПЗПСП;
- напрацювання рекомендацій по внесенню змін до нормативно-правової бази, необхідних для інтеграції навчання з ПЗПСП у програму підвищення кваліфікації медсестер, а також для того, щоб медсестринська професія могла легально надавати послуги з ПЗПСП;
- напрацювання рекомендацій в межах розробки Всеукраїнської програми з охорони ментального здоров'я та інших ініціатив, спрямованих на вирішення національних пріоритетів у сфері психічного здоров'я;

with the aim of agreeing on the purpose and main areas of cooperation

have entered this Memorandum that has been agreed upon as follows:

## 1. The purpose of cooperation

Building the capacity of mental health workers in Ukraine by developing advanced training programs; promoting evidence-based interventions in the context of mental health services, a trauma-sensitive approach in education and services rendering; identifying and filling gaps in the field of mental health and psychosocial support (*hereinafter referred to as the MHPSS*) and developing the regulatory framework and policy on integration and/or standardization of MHPSS's education and supporting PHS R&R's efforts to ensure the quality of MHPSS solutions to meet escalating mental health needs among war-impacted populations and individuals, affected by war.

## 2. The areas of cooperation

The Parties have agreed to cooperate in the following areas:

- building capacity of the mental health workforce and ensuring competence in provision of trauma-informed and non-medicalized MHPSS interventions, taking into account both in-service and pre-service needs;
- updating and improving training curricula, teaching methods and practices,
- using and popularization evidence-based approaches and interventions in the field of mental health support;
- detecting and addressing gaps in the regulatory framework and policies for integrating and/or standardizing MHPSS education in training and employment/career pathways for clinical psychologists, social workers, and lay MHPSS providers;
- developing recommendations for amendments to the regulatory framework, for integration of MHPSS training into advanced nursing education and for the nursing profession to legally provide MHPSS services;
- developing recommendations within the development of the All-Ukrainian Mental Health Program and other initiatives aimed at addressing national priorities in the field of mental health;

- напрацювання рекомендацій в межах розробки національних та регіональних стандартів надання послуг з ПЗПСП та координації шляхів перенаправлення пацієнтів до спеціалістів;

- перегляд та адаптація численних науково обґрунтованих моделей ПЗПСП для задоволення розширених потреб у сфері психічного здоров'я серед різних груп населення, що постраждали від війни.

### **3. Заходи співпраці**

Задля реалізації положень цього Меморандуму Сторони домовились:

- всебічно сприяти реалізації Меморандуму у межах своєї компетенції;

- інформувати одна одну про заплановані та здійснені в межах реалізації Меморандуму заходи;

- забезпечувати одна одну необхідними матеріалами, документами, даними та відомостями;

- координувати дії в межах співпраці за Меморандумом;

- у разі потреби, створювати спільні робочі групи;

- здійснювати взаємне консультування та об'єднувати зусилля та потенціал для досягнення спільної мети, передбаченої цим Меморандумом;

- брати участь у спільних заходах;

- оприлюднювати інформацію про свою співпрацю з урахуванням положень цього Меморандуму;

- зберігати конфіденційність інформації, визначеної Стороною-власником такою, що не підлягає розголошенню;

- утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну чи іншу шкоду Сторонам.

### **4. Зміни та доповнення до Меморандуму**

Всі зміни та доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені виключно за взаємною згодою Сторін.

### **5. Додаткові угоди та додатки до Меморандуму**

Додаткові угоди та додатки до Меморандуму стають невід'ємною частиною Меморандуму, якщо вони викладені в письмовій формі та підписані Сторонами.

### **6. Сила Меморандуму**

Цей Меморандум не має обов'язкової юридичної сили та не покладає на Сторони, що його підписали, будь-яких

- developing recommendations within the development of the national and regional standards in MHPSS service delivery and coordination of referral pathways;

- reviewing and adapting multiple evidence-informed models of MHPSS to address expanded mental health needs among various war-impacted populations.

### **3. Measures of cooperation**

In order to implement the provisions of this Memorandum, the Parties have agreed:

- comprehensively promote the implementation of the Memorandum within their competence;

- to inform each other about the measures planned and implemented within the framework of the Memorandum;

- to provide each other with necessary materials, documents, data and information;

- to coordinate actions within the framework of cooperation under the Memorandum;

- if necessary, to create joint working groups;

- to provide mutual advice and combine efforts and potential to achieve the common goal provided for in this Memorandum;

- to participate in joint events;

- to disclose information about their cooperation, taking into account the provisions of this Memorandum;

- to maintain the confidentiality of information determined by the owning Party not to be disclosed;

- to refrain from actions that may cause material, moral or other harm to the Parties.

### **4. Amendments to the Memorandum**

All amendments and additions to this Memorandum shall be made only by mutual agreement of the Parties.

### **5. Additional agreements and annexes to the Memorandum**

Additional agreements and annexes to the Memorandum shall become an integral part of the Memorandum if they are set out in writing and signed by the Parties.

### **6. The Power of the Memorandum**

This Memorandum is not legally binding and does not impose any financial obligations on the signatories.

фінансових зобов'язань.

## **7. Врегулювання розбіжностей**

Всі розбіжності, що можуть виникнути під час реалізації положень цього Меморандуму вирішуються виключно шляхом переговорів та консультацій між Сторонами.

## **8. Незалежність Сторін**

Відносини Сторін, що виникають в зв'язку з укладенням та виконанням цього Меморандуму протягом всього строку його дії, є і будуть тлумачитися як відносини незалежних сторін. В жодному разі цей Меморандум (як в цілому, так і будь-яке його положення) не буде тлумачитися як такий, що створює між Сторонами трудові, партнерські, агентські, афілійовані відносини, а також такий, що породжує спільне підприємство або спільну діяльність Сторін.

Жодне положення цього Меморандуму не передбачає та не може вважатися таким, згідно з яким одна зі Сторін є агентом (представником) іншої Сторони, а також не уповноважує жодну зі Сторін діяти, брати не себе зобов'язання, укладати будь-які правочини в інтересах або від імені будь-якої іншої Сторони.

## **9. Строк дії Меморандуму**

Цей Меморандум набуває чинності у вище вказану дату та діє по «31» грудня 2026 року.

## **10. Пролонгація дії Меморандуму**

Цей Меморандум може бути пролонгований у випадку продовження Проекту та за умови згоди Сторін, про що Сторони укладають Угоду про пролонгацію Меморандуму.

## **11. Припинення дії Меморандуму**

Будь-яка Сторона може припинити дію цього Меморандуму шляхом направлення повідомлення електронною поштою іншим Сторонам про свій намір припинити його дію. В такому разі Меморандум припиняє свою дію для цієї Сторони на 31 (тридцять перший) день з моменту направлення повідомлення.

## **12. Мови Меморандуму**

Цей Меморандум викладений українською та англійською мовою. У випадку виникнення розбіжностей між текстом, викладеним українською мовою та текстом, викладеним

## **7. Settlement of disagreements**

All disagreements that may arise during the implementation of the provisions of this Memorandum shall be resolved exclusively through negotiations and consultations between the Parties.

## **8. Independence of the Parties**

The relations of the Parties arising in connection with the conclusion and execution of this Memorandum throughout the entire term of its validity are and will be interpreted as relations of independent parties. Under no circumstances shall this Memorandum or any provisions thereof be consented as creating between the Parties an employment, partnership, agency, affiliate relationship, as well as a joint venture or joint venture activities of the Parties.

Nothing in this Memorandum shall imply and shall not be considered as such that one of the Parties is an agent (representative) of the other Party as well as shall not authorize any of the Parties to act, assume any obligations, enter into any transactions in the interests or on behalf of any other Party.

## **9. Term of the Memorandum**

This Memorandum shall enter into force on the date specified above and shall be valid until December 31, 2026.

## **10. Prolongation of the Memorandum**

This Memorandum may be extended in case of the continuation of the Project, subject to the consent of the Parties, on which the Parties shall conclude an Agreement on the prolongation of the Memorandum.

## **11. Termination of the Memorandum**

Either Party may terminate this Memorandum by giving notice by email to the other Parties of her intention to terminate it. In this case, the Memorandum will expire for this Party on the thirty-first (31<sup>st</sup>) day after the notification date.

## **12. Languages of the Memorandum**

This Memorandum is made in Ukrainian and English. If there are any discrepancies between the Ukrainian text and the English text, the Ukrainian text will be the one that prevails.

англійською мовою, переважну силу матиме текст, викладений українською мовою.

### 13. Автентичність примірників Меморандуму

Цей Меморандум укладається в 4 (чотирьох) автентичних примірниках, кожен з яких має силу оригіналу, по одному примірнику для кожної Сторони.

Ми, що нижче підписалися, засвідчуємо досягнення згоди за всіма умовами Меморандуму, а також те, що він укладається нами добровільно, без будь-якого тиску та примусу, при повній свободі волевиявлення кожної зі Сторін.

### 13. Authenticity of copies of the Memorandum

This Memorandum is concluded in four (4) authentic copies, each of which has the power of the original, with one copy for each Party.

We, the undersigned, certify the achievement of agreement on all the terms of the Memorandum, as well as the fact that it is concluded by us voluntarily, without any pressure and coercion, with full freedom of expression of the will of each of the Parties.

Підписи представників Сторін /

The signatures of the Parties' representatives

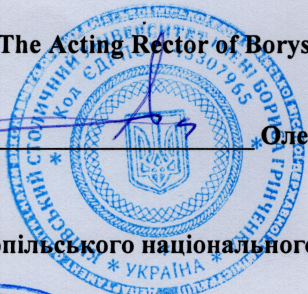


Президентка ГС «НПА» / The President of NPA

Валерія ПАЛІЙ / Valeriia PALII

Виконуючий обов'язки ректора Київського столичного університету імені Бориса Грінченка

The Acting Rector of Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University



Олександр ТУРУНЦЕВ / Oleksandr TURUNTSEV

Ректор Тернопільського національного медичного університету імені Івана Горбачевського

The Rector of Ivan Horbachevsky Ternopil National Medical University



Михайло КОРДА / Mykhailo KORDA

Проректорка з наукової роботи та міжнародного співробітництва Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка

The Vice-Rector for Research and International Cooperation of Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University



Ірина ЗАДОРЖНА / Iryna ZADOROZHNA